

Цветовой символизм в романе Маргарет Этвуд «Рассказ служанки»*Вологин Геннадий Валерьевич**Тихоокеанский государственный университет**преподаватель***Аннотация**

В данной статье рассматриваются особенности употребления цветоименований в романе Маргарет Этвуд «Рассказ служанки» как средства создания образности. Исследуются системы цветоименований и рассматриваются символические значения, которые кроются за употреблением этих терминов цвета. Основное внимание уделяется красному, белому и синему цвету.

Ключевые слова: цветоименование, образность, символ, микросистема цвета, христианство, Маргарет Этвуд

Colour symbolism in the novel “The handmaid’s tale” by Margaret Atwood*Vologin Gennadii Valerjevitch**Pacific State University**lector***Abstract**

This paper studies the use of colour names as a means of creating imagery in the novel “The Handmaid’s Tale” by Margaret Atwood. The issues to be studied include such dimensions as microsystems of colour names as well as their symbolism. The paper focuses on the use of red, white and blue colour names.

Keywords: colour names, imagery, symbol, microsystem of colour names, Christianity, Margaret Atwood

Роман Маргарет Этвуд «Рассказ служанки» является не только одной из ключевых книг феминистического движения XX века, но и важным произведением-антиутопией. В романе рассматривается тема положения женщин в патриархальном обществе, а также способы, благодаря которым женщины получают и теряют независимость и индивидуальность.

Действие романа происходит в недалеком будущем, где вследствие неназванной катастрофы большинство женщин потеряло способность иметь детей. В результате государственного переворота в США к власти приходит тоталитарная религиозная христианская организация, создающая новое государство – Гилеад. В Гилеаде жители разделены на касты, определяющие их роль в жизни государства. Каста Служанок (*handmaids*) состоит из последних фертильных женщин, единственная роль которых – дать потомство находящимся у власти семьям. Служанки лишены имен, у них

особенная форма одежды, их жизнь регулируется строжайшими правилами. В центре романа – служанка Фредова (*Offred*), всеми силами пытающаяся найти выход из своего ужасающего положения.

Одним из ключевых элементов создания образов героев в романе можно назвать использование цветоименований. Красный, белый и синий цвета и их оттенки являются доминирующими цветами в романе. Важно отметить, что Маргарет Этвуд использует в большинстве своем основные цветоименования, а к оттеночным прибегает редко. Цветоименования объединяются в микросистемы, а основанием для каждой микросистемы является цвет-прототип и его оттенки [2]. При этом микросистема отдельного цветоименования состоит не только из отдельных слов, но также из словосочетаний, фразеологизмов, фигур речи и т.д.

Ярче всего система цветоименований в романе представлена при описании одежды представителей разных каст в обществе Гилеада. Так, Служанки носят красные одежды, полностью закрывающие их тела, а также белые чепцы, практически закрывающие лицо. Жены (*wives*) носят одежды различных оттенков синего. Марфы (*Marthas*), выполняющие домашние обязанности, одеты в зеленые одежды, тетки (*aunts*), надсмотрщицы над Служанками, – в коричневые. Командоры (*commanders*), мужчины у власти, а также Ангелы (*Angels*), полиция, носят черное. Такое цветовое разграничение неслучайно – каждый из этих цветов является символическим в христианской традиции.

Красный цвет в основном фигурирует при описании касты служанок, так как практически вся их одежда красного цвета. “I get up out of the chair, advance my feet into the sunlight, in their red shoes...The red gloves are lying on the bed...Everything except the wings around my face is red: the colour of blood which defines us.” Красный цвет здесь выбран неслучайно: в христианской традиции он часто выступает символом и обладает рядом особенностей. При этом следует отметить, что красный цвет наделяется как положительными, так и отрицательными качествами. Так, красный цвет может ассоциироваться с Девой Марией, матерью Христа. В этом свете красный часто обозначает всеобъемлющую, небесную любовь, а также материнство [1]. Это связано и с ролью Служанок, ведь их задача - родить детей, которые впоследствии возглавят государство. Таким образом, красный цвет в одежде Служанок – это символ материнства и высшего предназначения касты.

Но в христианской традиции красный цвет - это еще и цвет сексуальности, эротизма и греха. К примеру, в Библии этот цвет используется при описании Вавилонской блудницы, а также связан с первородным грехом [1]. Такая сложная символика красного цвета в христианском государстве подчеркивает сложное положение Служанок в обществе. С одной стороны - это почитаемая и уважаемая каста: “yours is the position of honour”, постоянно повторяет Служанкам тетка Лидия. С другой стороны красная одежда - своеобразное клеймо для касты, которую многие жители государства презирают и которой завидуют: “Beneath the veil the first

one scowl at us. One of the others turns aside, spits on the sidewalks. The Econowives do not like us.”

Фредова не чувствует себя комфортно в одежде такого цвета, скорее карикатурно и странно: “like a distorted sound, a parody of something, some fairy tale figure in a red cloak, descending towards a moment of carelessness that is the same as danger. A Sister, dipped in blood.” Для нее эта униформа – это наказание; это подчеркивается не только красным цветом, но и словом «кровь», непременно вызывающим ассоциации с болью и страданием, а также лексикой с негативной окраской «parody», «distorted», «danger».

Интересно, что при такой яркой одежде, одно из главных правил поведения, которому учат служанок - это быть невидимыми. “To be seen - to be seen - is to be - ...penetrated. What you must be, girls, is impenetrable...Beside me, Ofglen is also silent. She's tucked her red-gloved hands up into her sleeves, to hide them.” Попытка Гленовой спрятать руки выглядит беспомощным жестом, попыткой одновременно следовать правилам и сохранить свое личностное пространство. Однако остаться в такой одежде невидимой на улице невозможно, так как остальные жители города одеты в гораздо более скромные цветовые гаммы “Cars go by, black most of them, some grey and brown. There are other women with baskets, some in red, some in the dull green of the Marthas, some in the striped dresses, red and blue and green...”

Но трактовать невидимость можно с другой точки зрения - все служанки одеты в одинаковые яркие красные одежды, важная цель которых - стереть их индивидуальность. За одинаковыми красными нарядами сложно разглядеть какие-либо особенности и детали, ведь в первую очередь наблюдатель обратит внимание на сам цвет. Даже сами служанки в какой-то момент теряются в таком окружении: “I watch her. She's like my own reflection, in a mirror from which I am moving away”.

Еще один цвет, обладающий целым рядом символических значений в романе - белый. С одной стороны белый, как ахроматический цвет, может восприниматься как отсутствие цвета, цвет пустоты. В одной из сцен романа Фредова обращает внимание на аллею с казненными преступниками, где у каждого на голове надет белый мешок: “Their heads in white bags tipped sideways onto their shoulders...It's bags over the heads that are the worst, worse than the faces themselves would be. It makes the men look like dolls on which faces have not yet been painted”. Здесь белый цвет создает ощущение пустоты на месте лиц, т.е. отсутствие индивидуальности, личности человека.

Нужно обратить внимание на то, что все служанки носят белые чепцы, или «крылышки» (*wings*), закрывающие их лица. “The white wings too are prescribed issue; they are too keep us from seeing, but also from being seen”. Для окружающих людей у Служанок нет лиц, нет индивидуальности, нет характера. Они воспринимаются скорее как куклы, что-то искусственное, с чем надо смириться, и лучше просто не обращать внимания. Это подтверждает и то, как сама Фредова воспринимает этот цвет: “It's white, featureless... That is how I feel: white, flat, thin. I feel transparent. Surely they will be able to see through me. Worse, how will I be able to hold on to Luke, to her,

when I'm so flat, so white?" Здесь видно, что белый цвет становится в один ряд с прилагательными отрицательной коннотации по отношению к человеку. Фредова теряет свою индивидуальность, свой характер, теряет веру в свои силы. Таким образом, здесь белый цвет выступает как способ обезличивания человека.

Однако у белого есть и особый символизм с точки зрения христианства. Так, белый – это еще и символ чистоты, непорочности, чистой духовности [4]. В христианской традиции белый цвет – это символ Агнца Божьего и Святого Духа [1]. С этой перспективы белые чепцы также могут означать и чистоту, непорочность мыслей Служанок, своеобразное вознесение над грешностью, которую символизирует красный наряд.

В романе также можно увидеть, что белый цвет используется и в качестве еще одного специфического символа – давящего на героиню плена, тюрьмы, в которой она заперта и не имеет разрешения что-либо делать. Так, оставшись одна, героиня отмечает: "There's time to spare. This is one of the things I wasn't prepared for – the amount of unfilled time, the long parentheses of nothing. Time as white sound..." Время сравнивается с белым шумом – чем-то раздражающим, навязчивым и при этом давящим. Учитывая, что практически все свободное время героиня проводит в комнате, в интерьере которой превалирует белый цвет ("two white curtains", "white sheets"), можно сделать вывод, что для нее белый становится цветом несвободы.

В качестве еще одного примера такого символизма можно снова вернуться к форме одежды служанок: "We weren't given the white wings until we graduated, we had only the veils; so we could talk, as long as we did it quietly and didn't turn to look at one another." Отсюда видно, что пока лица Служанок не были закрыты белыми крылышками, у них оставались определенные возможности как для коммуникации, так и для самовыражения и сохранения индивидуальности. С появлением чепцов на головах, женщины потеряли возможность свободного и незаметного общения.

Особую роль в романе также играет синий цвет. Так, при описании Жен превалируют именно такие цветонаименования: "a light blue veil thrown over her wide gardening hat". При этом обращает на себя внимание тот факт, что оттеночная вариативность выделяется намного сильнее, чем при описании одежды служанок. Так, платья Серены Джой, Жены Командора, к которому приписана Фредова, зачастую различных оттенков синего: "in her long powder-blue robe", "She's in one of her best dresses, sky-blue". Такое обилие оттенков синего в одежде указывает на более высокий статус Жены в обществе, и, как следствие, большую возможность выбора одежды как средства выражения своей индивидуальности.

Синий цвет также имеет ряд символических значений. Так, синий – это цвет плаща Богородицы, цвет Бога-Отца и Христа. Таким образом, этот цвет напрямую связан с божественным и небесным, это цвет духовности и непогрешимости [1; 3]. Можно сказать, что синий цвет в одежде Жен является еще и символом непорочного зачатия – Служанки, носящие красные

одежды, перенимают на себя грех прелюбодеяния и хлопоты рождения ребенка, в то время как Жены остаются непогрешимыми.

Важную роль синий цвет играет и при описании внешности Серены Джой. Так, ее глаза - это то, на что Фредова обращает внимание при их первой встрече: "her eyelids were tired-looking. Not so her eyes, which were the flat hostile blue of a midsummer sky in bright sunlight, a blue that shuts you out." Использование оттеночных цветонаименований здесь подчеркивает скрытую угрозу, ощущаемую героиней при виде своей новой хозяйки. При этом синий тут выступает не только в качестве цветового определения, но и в качестве субъекта действия, создавая образ сильной и опасной женщины.

Конфликт, в который вступают Фредова и Серена, также проявляется и в противопоставлении цветов, красного и синего. "Her dress is crisp cool cotton. For her it's blue, watercolour, not this red of mine that sucks in heat and blazes with it at the same time." Здесь видно, что Фредова невольно сопоставляет себя с Женой, причем не в свою пользу: она завидует Серене, ее положению, ее статусу и возможностям.

Однако, когда, благодаря Командору, Фредова получает возможность носить одежду Серены, она не чувствует никакого облегчений. "He goes to the cupboard and gets out a cloak, with a hood. It's light blue, the colour for Wives. This too must be Serena's..." Напротив, ее сопровождает страх, она пытается сделать все так, как в ее представлении это желает Жена. Фредова должна остаться незаметной, не должна вызывать подозрений. Поэтому она следует принципам жизни Служанок – оставаться невидимой: "I clutch the sky-blue cape tightly about me."

Разделение Жен и Служанок можно заметить и в следующем эпизоде: "A number of the Wives are already seated, in their best embroidered blue. We can feel their eyes on us as we walk in our red dresses two by two across to the side opposite them...Our area is cordoned off with a silky twisted scarlet rope, like the kind they used to have in movie theatres to restrain the customers. This rope segregates us, marks us off". Как будто бы недостаточно только разделения по цвету одежды, Служанки отгорожены от Жен еще и алой веревкой, только подчеркивающей разный статус женщин и напряжение, существующее между двумя кастами.

Когда комната Фредовой описывается в первый раз, в ее простом интерьере можно заметить интересную деталь: хотя большая часть комнаты выполнена в белом цвете, особый акцент делается небольшом участке, где присутствует синий: "On the wall above the chair, a picture, framed but with no glass: a print of flowers, blue irises, watercolour". Как уже упоминалось ранее, синий, тем более акварельный синий - это цвет Серены Джой, и присутствие именно этого цвета в интерьере неслучайно: синий выступает символом того, что за Фредовой постоянно наблюдают, что даже в своей комнате она не может остаться наедине с собой. Создается впечатление, что сама Серена следит за служанкой.

Таким образом, использование цветонаименований при описании героев романа часто дает понимание не только о статусе и материальном

положении, но и о характере героев, а также об отношении главной героини к тому или иному человеку. Также можно сказать, что системы цветоименований синего и красного конфликтуют на протяжении всего романа, символизируя противостояние Служанок и Жен в общем, и Фредовой и Серены Джой в частности.

Кроме того, цвета в романе выступают в качестве символов, помогающих понять как мироустройство Гилеада, так и внутреннее состояние главной героини, ее отношение с миром и другими персонажами. Особую роль в этом играют красный и белый цвета, встречающиеся в романе чаще остальных.

Полученные результаты показывают целесообразность изучения цветового символизма в художественной литературе для раскрытия тем, идей и содержания. Можно сказать, что цветовой символизм является важным способом создания авторами различных образов героев, с их собственным внутренним миром и характером.

Библиографический список

1. Балека Я. Синий – цвет жизни и смерти. Метафизика цвета. М.: Искусство-XXI век, 2008. 408 с.
2. Волкова М.Г., Бородина Е.С. Способы обозначения красного цвета в английском и русском языках // Вестник науки Сибири. 2015. № 1s(15). <http://sjs.tpu.ru/journal/article/view/1228> (дата обращения 15.12.2017).
3. Кулинич, Т. Психология цвета: синий цвет. Режим доступа: <http://junona.org/modules.php?name=Content&pa=showpage&pid=1467> (дата обращения 14.12.2017).
4. Символическое значение слов цветообозначения в русской и английской культурах. Режим доступа: <http://aboutyourself.ru/psicvet/svetooboznachenie-slov.html> (дата обращения 11.12.2017)
5. Величко А.А. Поэтика цвета в художественных текстах как средство объединения глубинных индивидуальных и общелингвокультурных символов // Фундаментальные исследования. 2014. №6.
6. Atwood M. *The Handmaid's Tale*. Toronto, Ontario: McClelland and Stewart, 1985. 311 p.